

## G-66

Tsistoka?tá·ne?  
*lightning bug*

Wahu·níse yaka?	lukwé	sahohtátyuháti	tahnu tetyó·kalas
-unis-	-ukwe-	-ahtáty-	-?kal-
<i>long ago</i>	<i>they say</i>	<i>he is returning home</i>	<i>and it is at night</i>
tho uni?	ahatu·kóhte?	tsi? yeya?tatáli	tahnú kwi·
-at-	-atukoht-	-ya?tatáli-	
<i>there</i>	<i>he will pass by</i>	<i>a cemetary</i>	<i>and</i>
thohtlú·ni.	Kanatá·ke yehé·leskwe?	tho kati?	tutahuwanohlohwání
-ahtlu?ni-	-nat-	-e-	-nohlohwanyu-
<i>he scares easily</i>	<i>Green Bay</i>	<i>he was there</i>	<i>he was treated to</i>
ne?n otsí·tsi	onλ kwi tutahahtá·tí·	O·yá lonatá·ló	
-tsi?tsi-	-ahtáty-	-atálo-	
<i>beer</i>	<i>then</i>	<i>he came home</i>	<i>another they are friends</i>
tutahoya?títa?aste?	khale? kwi onλ	sahatitáhko?	
-ya?títa?ast-		-atitahkw-	
<i>he gave him a ride</i>	<i>and</i>	<i>then</i>	<i>he got out</i>
tusahyatekháhsí.	Kwah kati?	tho nú ní·sle?	tsi? yeya?tatáli,
-atkhahsy-	<i>so</i>	<i>there</i>	-ya?tatáli-
<i>they parted</i>		<i>he again walks</i>	<i>by the cemetary</i>
thó yahatkátho?	wahatye·lλ·	kwa?anyó thó	katsistotátyehse?
-atkatho-	-atyela-	-tsistotatye-	
<i>there he saw</i>	<i>it surprised him</i>	<i>it seems</i>	<i>there light is going along</i>
nλ wá·lelhe?	kwah ki?	washako·kλ·	ne?n atyantlúhsla.
-elhe-	sa a?nyóh	-kλ-	-atyanluhsl-
<i>now he thought</i>	<i>it also seems as if</i>	<i>he saw</i>	<i>a ghost</i>
Lashú·ne	taká·lane?	yowísto	wahotétshλ?
-swa-	-hla?-	-wisto-	-atetshλ-
<i>his back</i>	<i>it got there</i>	<i>a chill</i>	<i>he was scared also</i>
			<i>immediately</i>

tutahanítskwahkwe?	wahaté·ko?	kwáh tsi? na?tehó·kat,
<i>-anitskwahkw-</i>	<i>-ate?kw-</i>	<i>-?kat-</i>
<i>he jumped</i>	<i>he ran off</i>	<i>just as fast as he could run</i>
utlányahke?	ka?i·ká Tsyatkátho?	teholihwahkwáháti
<i>-atlanya?k-</i>	<i>-atkatho-</i>	<i>-lihwahkw-</i>
<i>it stopped the song</i>	<i>this [Oneida hymn]</i>	<i>he was singing along</i>
yusahatkátho?	onλ sλha ákta?	katsistútyehse?
<i>-atkatho-</i>	<i>now more close by</i>	<i>-tsistutye-</i>
<i>he looked back</i>		<i>light flying</i>
tewattsistókwás	kwah kΛ? niyo·lé	yehotakhe·nú
<i>-attsistokw-</i>	<i>-le-</i>	<i>-takhe-</i>
<i>lights going out</i>	<i>a certain distance</i>	<i>he had run</i>
nΛ nλhke ohλ·tú sΛ	ya?katsisto·táne?	wahatye·lλ·
<i>-hΛt-</i>	<i>-tsistota?</i>	<i>-atyelλ-</i>
<i>suddenly in front</i>	<i>it lit up</i>	<i>he noticed</i>
then		<i>-anuhte-</i>
		<i>he did not know</i>
kátsa? nukwáti	yusahaté·kwahte?	Kwáh kati? tsyok nukwá·
<i>which direction</i>	<i>-ate?kwaht-</i>	<i>just any direction</i>
nyeshotakhe·nú	khale? onλ	skayá·tat
<i>-takhe-</i>	<i>finally</i>	<i>-ya?tat-</i>
<i>he had been running</i>		<i>one of them</i>
		<i>-?nyuhs-</i>
		<i>on his shoulder</i>
wa?otskwána·táke	nΛ kwí né·	thó yahatya?tu·tí·
<i>-atskwanutak-</i>	<i>so then</i>	<i>-atyatya?tutí-</i>
<i>it landed</i>		<i>there he grabbed at it</i>
		<i>-yena-</i>
		<i>he caught it</i>
wahatye·lλ·	né· otsistoka?táhne	né· lotetsahnítá·níhe?
<i>-atyelλ-</i>	<i>it is a lightning bug</i>	<i>-atetsahnítáni-</i>
<i>he was surprised</i>		<i>it is frightening him</i>